

## Chapter (79) Sūrat I-Nāzi‘āt Those who drag forth / Those who Pull Out

Translation	Arabic word	Grammar
(79:1:1) <u>wal-nāzī‘āti</u> By those who extract	وَالْنَّزِعَةِ	P – prefixed preposition wa (oath) N – genitive feminine plural active participle جار و مجرور
(79:1:2) <u>gharqan</u> violently,	غَرْقًا	N – accusative masculine indefinite noun اسم منصوب
(79:2:1) <u>wal-nāshītāti</u> And those who draw out	وَالْنَّشَطَةِ	CONJ – prefixed conjunction wa (and) N – genitive feminine plural active participle الواو عاطفة اسم مجرور
(79:2:2) <u>nashṭan</u> gently,	نَشَطًا	N – accusative masculine indefinite noun اسم منصوب
(79:3:1) <u>wal-sābihāti</u> And those who glide	وَالسَّبِحَةِ	CONJ – prefixed conjunction wa (and) N – genitive feminine plural active participle الواو عاطفة اسم مجرور
(79:3:2) <u>sabhan</u> swimming,	سَبَحًا	N – accusative masculine indefinite noun اسم منصوب

(79:4:1)  
fal-sābiqāti

And those who race  
each other

فَالسَّابِقَاتِ  
• •  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)  
N – genitive feminine plural active participle  
الفاء عاطفة  
اسم مجرور

(79:4:2)

sabqan  
(in) a race,

سَبِقًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite verbal  
noun  
اسم منصوب

(79:5:1)  
fal-mudabirāti  
And those who  
arrange

فَالْمُدَبِّرَاتِ  
• •  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)  
N – genitive feminine plural (form II) active  
participle  
الفاء عاطفة  
اسم مجرور

(79:5:2)  
amran  
(the) matter.

أَمْرًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(79:6:1)  
yawma  
(The) Day

يَوْمًا  
•  
T

T – accusative masculine time adverb  
ظرف زمان منصوب

(79:6:2)  
tarjufu  
will quake

تَرْجُفُ  
•  
V

V – 3rd person feminine singular imperfect  
verb  
فعل مضارع

(79:6:3)  
l-rājifatu  
the quaking one,

الرَّاجِفَةُ  
•  
N

N – nominative feminine active participle  
اسم مرفوع

(79:7:1)  
tatba'uhā  
Follows it

تَتَبَعُهَا  
• •  
PRON V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb  
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun  
فعل مضارع و «ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(79:7:2)  
l-rādīfatu  
the subsequent,

الرَّادِفَةُ  
•  
N

N – nominative feminine active participle  
اسم مرفوع

(79:8:1)  
qulūbun  
Hearts,

قُلُوبٌ  
•  
N

N – nominative feminine plural indefinite noun → Heart  
اسم مرفوع

(79:8:2)  
yawma-idhin  
that Day,

يَوْمَ إِذٍ  
•  
T

T – time adverb  
ظرف زمان

(79:8:3)  
wājifatun  
will palpitate,

وَاجِفَةٌ  
•  
ADJ

ADJ – nominative feminine indefinite active participle  
صفة مرفوعة

(79:9:1)  
absāruhā  
Their eyes

أَبْصَرُهَا  
• •  
PRON N

N – nominative masculine plural noun  
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun  
اسم مرفوع و «ها» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(79:9:2)  
khāshi'atun  
humbled.

خَشِعَةٌ  
•  
N

N – nominative feminine singular indefinite active participle  
اسم مرفوع

(79:10:1)

yaqūlūn

They say,

يَقُولُونَ

• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(79:10:2)

a-innā

"Will we

أَءِنَا

• • •  
PRON ACC INTG

INTG – prefixed interrogative alif

ACC – accusative particle

PRON – 1st person plural object pronoun

الهمزة همزة استفهام

حرف نصب و«نا» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(79:10:3)

lamardūdūna

indeed be returned

لَمَرْدُودُونَ

• •  
N EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

N – nominative masculine plural passive participle

اللام لام التوكيد

اسم مرفاع

(79:10:4)

fi

to

فِي

• P

P – preposition

حرف جر

(79:10:5)

l-hāfirati

the former state?

الْحَافِرَةُ

• N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(79:11:1)

a-idhā

What! When

أَئِذَا

• •  
T INTG

INTG – prefixed interrogative alif

T – time adverb

الهمزة همزة استفهام

ظرف زمان

(79:11:2)

kunnā

we are

كُنَّا

• •  
PRON V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(79:11:3)

'izāman

bones

عَظَمًا

N

N – accusative masculine plural indefinite noun

→ Bone

اسم منصوب

(79:11:4)

nakhiratan

decayed?"

نَخْرَةً

ADJ

ADJ – accusative feminine singular indefinite adjective

صفة منصوبة

(79:12:1)

qālū

They say,

قَالُوا

PRON

V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(79:12:2)

til'ka

"This

تِلْكَ

DEM

DEM – feminine singular demonstrative pronoun

اسم اشارة

(79:12:3)

idhan

then

إِذَا

ANS

ANS – answer particle

حرف جواب

(79:12:4)

karratun

(would be) a return

كَرَّةً

N

N – nominative feminine indefinite noun

اسم مرفوع

(79:12:5)

khāsiratun

losing."

خَاسِرَةً

ADJ

ADJ – nominative feminine indefinite active participle

صفة مرفوعة

(79:13:1)  
fa-innamā  
Then only

فَإِنَّمَا



REM – prefixed resumption particle  
ACC – accusative particle  
PREV – preventive particle mā  
الفاء استثنافية  
كافة ومكوفة

(79:13:2)  
hiya  
it

هِيَ



PRON – 3rd person feminine singular personal pronoun  
ضمير منفصل

(79:13:3)  
zajratun  
(will be) a shout

زَجْرَةٌ



N – nominative feminine indefinite noun  
اسم مرفوع

(79:13:4)  
wāhidatun  
single,

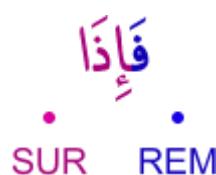
وَحِيدَةٌ



ADJ – nominative feminine indefinite adjective  
صفة مرفوعة

(79:14:1)  
fa-idhā  
And behold!

فَإِذَا



REM – prefixed resumption particle  
SUR – surprise particle  
الفاء استثنافية  
حرف فجاءة

(79:14:2)  
hum  
They

هُمْ



PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun  
ضمير منفصل

(79:14:3)  
bil-sāhirati  
(will be) awakened.

بِالسَّاهِرَةِ



P – prefixed preposition bi  
N – genitive feminine noun  
جار و مجرور

(79:15:1)  
hal  
Has

هَلْ  
•  
INTG

(79:15:2)  
atāka  
(there) come to you

أَتَنَاكَ  
•  
PRON V

(79:15:3)  
hadīthu  
(the) story

حَدِيثُ  
•  
N

(79:15:4)  
mūsā  
(of) Musa?

مُوسَىٰ  
•  
PN

(79:16:1)  
idh  
When

إِذْ  
•  
T

(79:16:2)  
nādāhu  
called him

نَادَاهُ  
•  
PRON V

(79:16:3)  
rabbuhu  
his Lord

رَبُّهُو  
•  
PRON N

INTG – interrogative particle  
حرف استفهام

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun  
فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

N – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

PN – genitive masculine proper noun → Musa  
اسم علم مجرور

T – time adverb  
ظرف زمان

V – 3rd person masculine singular (form III) perfect verb  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

N – nominative masculine noun  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun  
اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(79:16:4)  
bil-wādi  
in the valley

بِالوَادِ  
• •  
N P

P – prefixed preposition bi  
N – genitive masculine noun  
جار و مجرور

(79:16:5)  
l-muqadasi  
the sacred

الْمُقَدَّسٍ  
•  
ADJ

ADJ – genitive masculine (form II) passive participle  
صفة مجرورة

(79:16:6)  
tuwan  
(of) Tuwa,

طُوَّى  
•  
N

N – genitive masculine indefinite noun  
اسم مجرور

(79:17:1)  
idh'hab  
"Go

أَذْهَبْ  
•  
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb  
فعل أمر

(79:17:2)  
ilā  
to

إِلَيْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(79:17:3)  
fir'awna  
Firaun.

فِرْعَوْنَ  
•  
PN

PN – genitive masculine proper noun  
→ Pharaoh  
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه من نوع من الصرف

(79:17:4)  
innahu  
Indeed, he

إِنَّهُ  
• •  
PRON ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(79:17:5)

taghā

(has) transgressed.

١٧ طَغَىٰ

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(79:18:1)

faqūl

And say,

١٨ فَقُلْ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)  
V – 2nd person masculine singular imperative verb  
الفاء عاطفة  
فعل أمر

(79:18:2)

hal

"Would

١٩ هَلْ

INTG – interrogative particle  
حرف استفهام

(79:18:3)

laka

[for] you

٢٠ لَكَ

P – prefixed preposition lām  
PRON – 2nd person masculine singular personal pronoun  
جار و مجرور

(79:18:4)

ilā

[to]

٢١ إِلَيْ

P – preposition  
حرف جر

(79:18:5)

an

[that]

٢٢ أَنْ

SUB – subordinating conjunction  
حرف مصدرى

(79:18:6)

tazakkā

purify yourself?

٢٣ تَزَكَّىٰ

V – 2nd person masculine singular (form V) imperfect verb, subjunctive mood  
فعل مضارع منصوب

(79:19:1)

wa-ahdiyaka

And I will guide  
you

وَأَهْدِيَكَ

•      •      •

PRON   V   CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 1st person singular imperfect verb,  
subjunctive mood

PRON – 2nd person masculine singular object  
pronoun

الواو عاطفة

فعل مضارع منصوب والكاف ضمير متصل في محل نصب  
مفعول به

(79:19:2)

ilā

to

إِلَى

•      •

P      P

P – preposition

حرف جر

(79:19:3)

rabbika

your Lord

رَبِّكَ

•      •

PRON   N

N – genitive masculine noun

PRON – 2nd person masculine singular  
possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(79:19:4)

fatakhshā

so you would fear."

فَتَخَشِّنِي

•      •

CONJ   V

CONJ – prefixed conjunction fa (and)

V – 2nd person masculine singular imperfect  
verb, subjunctive mood

الفاء عاطفة

فعل مضارع منصوب

(79:20:1)

fa-arāhu

Then he showed  
him

فَأَرَأَنَهُ

•      •      •

PRON   V   REM

REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 3rd person masculine singular object

pronoun

الفاء استئنافية

فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(79:20:2)

l-āyata

the sign

أَلْءَايَةَ

•

N

N – accusative feminine singular noun

اسم منصوب

(79:20:3)

l-kub'rā

the great.



ADJ – accusative feminine adjective

صفة منصوبة

(79:21:1)

fakadhaba

But he denied



REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person masculine singular (form II)

perfect verb

الفاء استثنافية

فعل ماض

(79:21:2)

wa 'asā

and disobeyed.



CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(79:22:1)

thumma

Then



CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(79:22:2)

adbara

he turned his back,



V – 3rd person masculine singular (form IV)

perfect verb

فعل ماض

(79:22:3)

yas'a

striving,



V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(79:23:1)

fahashara

And he gathered



CONJ – prefixed conjunction fa (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الفاء عاطفة

فعل ماض

(79:23:2)

fanādā

and called out,

٢٣ فَنَادَى

V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)

V – 3rd person masculine singular (form III)  
perfect verb

الفاء عاطفة

فعل ماض

(79:24:1)

faqāla

Then he said,

فَقَالَ

• • V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
الفاء عاطفة

فعل ماض

(79:24:2)

anā

"I am

أَنَا

• PRON

PRON – 1st person singular personal pronoun

ضمير منفصل

(79:24:3)

rabbukumu

your Lord,

رَبُّكُمْ

• PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(79:24:4)

l-a'lā

the Most High."

الْأَعْلَى

• ADJ

ADJ – nominative masculine adjective

صفة مرفوعة

(79:25:1)

fa-akhadhu

So seized him

فَأَخَذَهُ

• PRON V CAUS

CAUS – prefixed particle of cause

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

الفاء سبيبة

فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(79:25:2)

l-lahu

Allah

اللهُ

• PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(79:25:3)

nakāla  
(with) an  
exemplary  
punishment

نَكَالٌ

•  
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(79:25:4)

l-ākhirati  
(for) the last

أُلُّءَاخِرَةٍ

•  
N

N – genitive feminine singular noun

اسم مجرور

(79:25:5)

wal-ūlā  
and the first.

وَ الْأُولَىٰ

•  
N

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – genitive feminine noun

الواو عاطفة

اسم مجرور

(79:26:1)

inna  
Indeed,

إِنَّ

•  
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(79:26:2)

fī  
in

فِي

•  
P

P – preposition

حرف جر

(79:26:3)

dhālikā  
that

ذَلِكَ

•  
DEM

DEM – masculine singular demonstrative

pronoun

اسم اشارة

(79:26:4)

la`ib'ratan  
surely (is) a lesson

لَعْبَرَةٍ

•  
N

EMPH – emphatic prefix lām

N – accusative feminine indefinite noun

اللام لام التوكيد

اسم منصوب

(79:26:5)  
liman  
for whoever

لِمَنْ  
• •  
REL P

P – prefixed preposition lām  
REL – relative pronoun  
جار و مجرور

(79:26:6)  
yakhshā  
fears.

يَخْشَى  
٦٦ • V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb  
فعل مضارع

(79:27:1)  
a-antum  
Are you

أَنْتُمْ  
• •  
PRON INTG

INTG – prefixed interrogative alif  
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun  
الهمزة همزة استفهام  
ضمير منفصل

(79:27:2)  
ashaddu  
a more difficult

أَشَدُّ  
•  
N

N – nominative masculine singular noun  
اسم مرفوع

(79:27:3)  
khalqan  
creation

خَلْقًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(79:27:4)  
ami  
or

أَمْ  
•  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction  
حرف عطف

(79:27:5)  
l-samāu  
the heaven.

السَّمَاءُ  
•  
N

N – nominative feminine noun  
اسم مرفوع

(79:27:6)

banāhā

He constructed it?



V – 3rd person masculine singular perfect verb  
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

فعل ماض و «ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(79:28:1)

rafa'a

He raised



V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(79:28:2)

samkahā

its ceiling



N – accusative masculine noun  
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun

اسم منصوب و «ها» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(79:28:3)

fasawwāhā

and proportioned it.



CONJ – prefixed conjunction fa (and)

V – 3rd person masculine singular (form II) perfect verb

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun  
الفاء عاطفة

فعل ماض و «ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(79:29:1)

wa-aghtasha

And He darkened



CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(79:29:2)

laylahā

its night



N – accusative masculine noun

PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun

اسم منصوب و «ها» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(79:29:3)

wa-akhraja

and brought out

وَأَخْرَجَ  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular (form IV)  
perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(79:29:4)

duhāhā

its brightness.

ضَحْلَهَا  
• PRON • N  
١٩

N – accusative masculine noun

PRON – 3rd person feminine singular  
possessive pronoun

اسم منصوب و «ها» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(79:30:1)

wal-arda

And the earth

وَالْأَرْضَ  
• • N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative feminine noun → [Earth](#)  
الواو عاطفة

اسم منصوب

(79:30:2)

ba`da

after

بَعْدَ  
• T

T – accusative time adverb

ظرف زمان منصوب

(79:30:3)

dhālika

that

ذَلِكَ  
• DEM

DEM – masculine singular demonstrative

pronoun

اسم اشارة

(79:30:4)

dahāhā

He spread it.

دَحَنَهَا  
• PRON • V  
٢٠

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
PRON – 3rd person feminine singular object

pronoun

فعل ماض و «ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(79:31:1)

akhraja

He brought forth

أَخْرَجَ  
• V

V – 3rd person masculine singular (form IV)  
perfect verb

فعل ماض

(79:31:2)  
min'hā  
from it,

مِنْهَا  
• •  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun  
جار و مجرور

(79:31:3)  
māahā  
its water

مَاءَهَا  
• •  
PRON N

N – accusative masculine noun  
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun  
اسم منصوب و «ها» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(79:31:4)  
wamar 'ahā  
and its pasture,

وَمَرْعَةَهَا  
• • •  
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – accusative masculine noun  
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun  
الواو عاطفة  
اسم منصوب و «ها» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(79:32:1)  
wal-jibāla  
And the mountains,

وَالْجِبَالَ  
• •  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – accusative masculine plural noun  
الواو عاطفة  
اسم منصوب

(79:32:2)  
arsāhā  
He made them firm,

أَرْسَلَهَا  
• •  
PRON V

V – 1st person singular imperfect verb  
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun  
فعل مضارع و «ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(79:33:1)  
matā'an  
(As) a provision

مَتَعًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(79:33:2)  
lakum  
for you

لَكُمْ  
• •  
PRON P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun  
جار و مجرور

(79:33:3)  
wali-an 'amikum  
and for your cattle.



CONJ – prefixed conjunction wa (and)

P – prefixed preposition lām

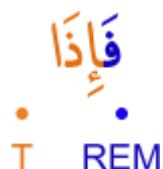
N – genitive masculine plural noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

الواو عاطفة

جار و مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(79:34:1)  
fa-idhā  
But when



REM – prefixed resumption particle

T – time adverb

الفاء استئنافية

ظرف زمان

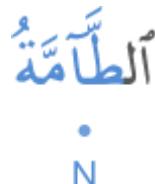
(79:34:2)  
jāati  
comes



V – 3rd person feminine singular perfect verb

فعل ماض

(79:34:3)  
l-tāmatu  
the Overwhelming  
Calamity



N – nominative feminine noun

اسم مرفوع

(79:34:4)  
l-kub'rā  
the great,



ADJ – nominative feminine adjective

صفة مرفوعة

(79:35:1)  
yawma  
(The) Day



T – accusative masculine time adverb

ظرف زمان منصوب

(79:35:2)  
yatadhakkaru  
will remember



V – 3rd person masculine singular (form V)

imperfect verb

فعل مضارع

(79:35:3)  
l-insānu  
man

الإِنْسَنُ  
•  
N

N – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(79:35:4)  
mā  
what

مَا  
•  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(79:35:5)  
sa`ā  
he strove (for),

سَعَى  
•  
٢٥

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(79:36:1)  
waburrizati  
And will be made  
manifest

وَبُرِزَتِ  
•  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person feminine singular (form II)  
passive perfect verb  
الواو عاطفة  
فعل ماض مبني للمجهول

(79:36:2)  
l-jahīmu  
the Hellfire

الجَحِيمُ  
•  
N

N – nominative feminine noun  
اسم مرفوع

(79:36:3)  
liman  
to (him) who

لِمَنْ  
•  
REL P

P – prefixed preposition lām  
REL – relative pronoun  
جار و مجرور

(79:36:4)  
yara`  
sees,

يَرَى  
•  
٣٦

V – 3rd person masculine singular imperfect  
verb  
فعل مضارع

(79:37:1)

fa-ammā

Then as for

فَامَّا  
•      •  
EXL    REM

REM – prefixed resumption particle

EXL – explanation particle

الفاء استئنافية

حرف تفصيل

(79:37:2)

man

(him) who

مَن  
•  
COND

COND – conditional noun

اسم شرط

(79:37:3)

tagħa

transgressed,

طَغَى  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(79:38:1)

waāthara

And preferred

وَأَثَرَ  
•  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular (form IV)  
perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(79:38:2)

l-hayata

the life

الْحَيَاةُ  
•  
N

N – accusative feminine noun

اسم منصوب

(79:38:3)

l-dun'yā

(of) the world,

الْدُّنْيَا  
•  
ADJ

ADJ – accusative feminine singular adjective

صفة منصوبة

(79:39:1)

fa-inna

Then indeed,

فَإِنَّ  
•      •  
ACC    RSLT

RSLT – prefixed result particle

ACC – accusative particle

الفاء واقعة في جواب الشرط

حرف نصب

(79:39:2)

l-jahīma

the Hellfire,

الْجَحِيمُ  
N

N – accusative feminine noun

اسم منصوب

(79:39:3)

hiya

it

هِيَ  
•  
PRON

PRON – 3rd person feminine singular personal pronoun

ضمير منفصل

(79:39:4)

l-mawā

(is) the refuge.

الْمَأْوَى  
٢٩  
•  
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(79:40:1)

wa-ammā

But as for

وَأَمَّا  
•      •  
EXL   CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

EXL – explanation particle

الواو عاطفة

حرف تفصيل

(79:40:2)

man

(him) who

مَنْ  
•  
COND

COND – conditional noun

اسم شرط

(79:40:3)

khāfa

feared

خَافَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(79:40:4)

maqāma

standing

مَقَامٌ  
•  
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(79:40:5)

rabbīhi

(before) his Lord,

رَبِّهِ  
•      •  
PRON   N

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(79:40:6)

wanahā

and restrained

وَنَهَىٰ  
•  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine singular perfect verb  
الواو عاطفة  
 فعل ماض

(79:40:7)

l-nafsa

his soul

النَّفْسُ  
•  
N

N – accusative feminine singular noun  
اسم منصوب

(79:40:8)

'ani

from

عَنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(79:40:9)

l-hawā

the vain desires,

الْهَوَىٰ  
•  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(79:41:1)

fa-inna

Then indeed,

فَإِنَّ  
•  
ACC RSLT

RSLT – prefixed result particle  
ACC – accusative particle  
الفاء واقعة في جواب الشرط  
حرف نصب

(79:41:2)

l-janata

Paradise -

الْجَنَّةُ  
•  
PN

PN – accusative feminine proper noun  
→ Paradise  
اسم علم منصوب

(79:41:3)

hiya

it (is)

هِيَ  
•  
PRON

PRON – 3rd person feminine singular personal pronoun  
ضمير منفصل

(79:41:4)

l-mawā

the refuge.

الْمَأْوَى  
• N  
41

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(79:42:1)

yasalūnaka

They ask you

يَسْأَلُونَكَ  
• PRON • V  
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل  
والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(79:42:2)

'ani

about

عَنْ  
• P

P – preposition

حرف جر

(79:42:3)

l-sā'ati

the Hour,

السَّاعَةُ  
• N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(79:42:4)

ayyāna

when

أَيَّانَ  
• T

T – time adverb

ظرف زمان

(79:42:5)

mur'sāhā

(is) its arrival?

مُرْسَلَهَا  
• PRON • N  
42

N – nominative masculine (form IV) passive participle

PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun

اسم مرفوع و«ها» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(79:43:1)

fīma

In what

فِيمَ  
• INTG • P

P – preposition

INTG – interrogative noun

حرف جر  
اسم استفهام

(79:43:2)  
anta  
(are) you

أَنْ  
•  
PRON

PRON – 2nd person masculine singular  
personal pronoun  
ضمير متصل

(79:43:3)  
min  
[of]

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(79:43:4)  
dhik'rāhā  
(to) mention it?

ذِكْرُ لَهَا  
•  
43 PRON N

N – genitive feminine noun  
PRON – 3rd person feminine singular  
possessive pronoun  
اسم مجرور و«ها» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(79:44:1)  
ilā  
To

إِلَى  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(79:44:2)  
rabbika  
your Lord

رَبِّكَ  
•  
PRON N

N – genitive masculine noun  
PRON – 2nd person masculine singular  
possessive pronoun  
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(79:44:3)  
muntahāhā  
(is) its finality.

مُتَهَّنَّهَا  
•  
44 PRON N

N – nominative masculine (form VIII) passive  
participle  
PRON – 3rd person feminine singular  
possessive pronoun  
اسم مرفوع و«ها» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(79:45:1)  
innamā  
Only

إِنَّمَا



• PREV      • ACC

(79:45:2)  
anta  
you

أَنْتَ



• PRON

(79:45:3)  
mundhiru  
(are) a warner

مُنْذِرٌ



• N

(79:45:4)  
man  
(for him) who

مَنْ



• REL

(79:45:5)  
yakhshāhā  
fears it.

يَخْشَلَهَا



• PRON      • V

(79:46:1)  
ka-annahum  
As though they,

كَانَهُمْ



• PRON      • ACC

(79:46:2)  
yawma  
(the) Day

يَوْمًا



• T

ACC – accusative particle  
PREV – preventive particle mā  
كافة ومكوفة

PRON – 2nd person masculine singular personal pronoun  
ضمير منفصل

N – nominative masculine (form IV) active participle  
اسم مرفوع

REL – relative pronoun  
اسم موصول

V – 3rd person masculine singular imperfect verb  
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun  
فعل مضارع و«ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

ACC – accusative particle  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
حرف نصب من اخوات «ان» و«هم» ضمير متصل في محل نصب اسم «كأن»

T – accusative masculine time adverb  
ظرف زمان منصوب

(79:46:3)  
yarawnahā  
they see it,

يَرَوْنَهَا  
• • V  
PRON PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل  
و«ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(79:46:4)  
lam  
not

لَمْ  
• NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(79:46:5)  
yalbathū  
they had remained

يَلْبَثُوا  
• PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb, jussive mood  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(79:46:6)  
illā  
except

إِلَّا  
• RES

RES – restriction particle  
أداة حصر

(79:46:7)  
'ashiyyatan  
an evening

عشِيَّةً  
• N

N – accusative feminine indefinite noun  
اسم منصوب

(79:46:8)  
aw  
or

أَوْ  
• CONJ

CONJ – coordinating conjunction  
حرف عطف

(79:46:9)

duhāhā

a morning thereof.

ضُحَّاَهَا  
•      •  
PRON    N

N – accusative masculine noun

PRON – 3rd person feminine singular  
possessive pronoun

اسم منصوب و«ها» ضمير متصل في محل جر بالإضافة